

## lis Gnovis

■ **CJASARSE.** Serade cui fotografs

I ultims doi protagoniscj de rassegne «Serata con i fotografi del nostro territorio», organizade dal Circul fotografic di Cjasarse, a saran Vittorio Battellini e Elio Ciol. Il prin al animarà l'apontament dai 19 di Novembar, rifletint su la ricercje continuade e sul ùs de lùs tal percors creatif. Il secont al intervignarà ai 26 di Novembar, par fevelà de fotografie ch'e scrusigne lassolùt («Ricerche de dimension spirituâl e de perfezion tecniche e compositive»). Lis seradis a tachin a 20.30, li dal teatri «Pier Paolo Pasolini».

■ **ROME.** L'Italie seont Pasolini

E je partide dal festival roman «Romaeuropa» la venture dal ultin spettacul di Ascanio Celestini, ch'al conte l'Italie dal Nùfcent, dal fassim al consumisim, de emargjinazion a la strategjie de tension. La representazion e à par titul «Museo Pasolini» e i dàts biografics dal poete di Cjasarse a fasin di telà de opere, ch'e rivoche ancje lis denunziis dal romanç inedit «Petrolio». Par dós oris, Celestini al esplore «la tension insoprimibil fra l'ideologjie dal consumisim e la impossibilitât di consumâ la poesie».

■ **FOR DISORE.** Numar unic

Par contestâ lis oparis publichis progjetadis de Amministrazion comunâl di For Disore, il «Circul fornês di culture» al à prontât un'edizion uniche, intitulade «Cimò! Al Sfuoi». Dentrivie, si resone sul progjet (ch'al varès di costâ passe 5 milions di euros) par tornâ a fâ sù gnove la Cjase dal Cumon, sdrumant il vieri Municipi, e sul progjet pe realizazion di un Museu te cort dal vieri «Albergo Ancora». Su la cuision al interven ancje l'architet Jacques Anziutti, innomenât professionist nassût in France di gjenitôrs di For Disot («È questo il futuro di Forni di Sopra?»).

■ **GURIZE.** Une guide par speleolics archeolics

Si slungje la schirie dai «Numars speciâi» de riviste «online» dal Centri di ricercjis cjarsulinis «C. Seppenhofer» di Gurize «Sopra e sotto il Carso». Vie pal mès di Otubar, la clape di promozion sociâl e à publicât la guide bilengâl talian-ingles «Prontuario di archeologia del sottosuolo: metodologia d'indagine». I tescj ju à curâts Gianluca Padovan e lis traduzions lis àn fatis Ivana Micheli, Annalisa Pontini e Cristina Riboldi. L'opare e salte fûr di chê strade dal An internazionâl des grotis e dal Carsisim.

■ **TUMIEÇ.** «Web tv» pes Comunitâts

Lis Comunitâts alpinis a àn un imprest gnûf par diventâ protagonistis de «modernizazion complessive e inclusive» da l'Italie. In grazie dal impegn de cooperative «Cramars» di Tumieç, e je nassude «Innovalp.tv», la «web tv» ch'e propon «video-contis» dal Arc alpin e des «Areis internis».

<b>Miercus 17</b>	S. Lisabete di O.	<b>Domenie 21</b>	Crist Re
<b>Joibe 18</b>	Dedicazion de Basiliche V.	<b>Lunis 22</b>	S. Cecilie v.
<b>Vinars 19</b>	S. Matilde	<b>Martars 23</b>	S. Clement I pape
<b>Sabide 20</b>	S. Otavi m.	<b>Il timp</b>	Cualchi neveade tai monts.



**Il soreli**  
Ai 17 al iève aes 7.11  
e al va a mont aes 16.33.



**La lune**  
Ai 19 Lune plene.

**Il proverbi**  
Se si semene aiar si racuei tamieste.

**Lis voris dal mès**  
Prime che al rivi il frêt crût, netait il teren  
gjavant dutis lis jerbatis e svangjait zontant le-  
dan.

## Contadins? No, sclâfs

L'agriculture  
e scuén frontâ  
la plaie  
dal «Caporalato»

«Sisteme fûr di regule par dâi di vore a un tal setôr agricul, in lavôrs di stagion, in mût di paiâ pôc e mâl la man d'opare»: il Dizionario de lenghe taliane al sclârîs cussî il sens de peraule «Caporalato». E, come spielî, al proferîs la frase «La piaga del caporalato nel Sud»... salacor par chel, i Vocabolaris talian-furlan no àn chê vòs ali. In veretât, però, cheste plaie sociâl – ch'e rivoche i timpis cuant che i «Acordants» a ingaiavin emigrants par ogni çanton de Patrie – e je ben ben inlidrisade ancje tes campagnis nostranis, là che la grande part dai lavoradôrs sfrutâts e i «Caporai» a son int foreste, ma i imprenditôrs crumîrs a son «Furlans Doc».

Al è un dai dàts saltâts fûr de convigne «Schiavi nei campi. Il fenomeno dello sfruttamento in agricoltura in provincia di Pordenone e in Italia», inmaneade ai 5 di Novembar te capitâl dal Friûl occidentâl par presentâ il Progjet «Sisteme integrât di protezion pai lavoradôrs te agriculture» («Sipla»), ch'al è daûr a slargjâsi in grazie dai Finanziamenti Asil, Migrazion e Integrazion «Fami».

In plui che te provincie di Pordenon, la rêt cuintri dal sfrutament e opere bielzà tal Friûl udinês, cul progjet «Pina-Q», ch'al à par protagoniscj «Cefap», «Codess» e «Fai Cisl». Tal Friûl gurizan e a Triest, l'atenzion e je concentrate pal plui sul «Caporalât dai Cantûrs», cu lis «Acli» a sunâ il «Chivali». I investigadôrs e l'informazion, tant e tant, a scuegnin ocupâsi ancje di altris cês, stant che la sgrife dai «Caporai» e dai imprenditôrs cence scrupul e sgrifigne ancje tal setôr metalmeccanic, te Edilizie, te Ristorazion e te Pubblicitât.

Sul Progjet «Sipla» pordenonês, o vin discorût cun **Alessio Tararan**, che lu seguîs in dite de Cooperative «Nuovi Vicini».



La foto ch'è scree il lûc internet dal Progjet «Sipla»

La lote  
dal «Sisteme  
integrât  
di protezion  
pai lavoradôrs  
te agriculture»

## Trop ise inlidrisade tes nestris campagnis cheste grame orende?

«In zornade di vuê, o sin daûr a ocupâsi di un 40, 50 zovins. Se tal Meridion, il lavôr iregolâr al è plui agressif, cun violencis e ritorsions e cun cundizions di lavôr e di vite un grum piês, ca sù la realtât si presente in formis plui sordinis. I lavoradôrs a son sot contrat, ma po a fasin 40 oris par setemane invezit des 12 paiadis ch'a son su la cjarte. No vin «Casolari disperati», ma a 'nd è lavorents ch'a vivin in 15-20 intune stanzie e cun di plui sfrutâts ancje tal paiament dal fit, dal past e dal traspuart sul puest di vore».

## Cui sono lis vitimis?

«Tal Friûl occidentâl, a son massime-menti Pakistans, int dal Bangladesh e Indians. I Africans a son mancul».

## In ce consistial il vuestri lavôr?

«O vin tacât cul intindiment di saltâ fûr sul teritori, cu lis nestris «Unitâts di stra-

de», in mût di scontrâ lis vitimis dal «Caporalât» dulà ch'a vivin. Po o fasin la nestre propueste ch'e je fate di interventi sanitari e di ativazion di servizis d'informazion e di protezion; si çir di lavorâ ancje su la formazion. In plui al è il lavôr par coinvolzi i operadôrs dal teritori».

## Il teritori isal cussient di cheste porcarie?

«Se si cjacare in ostarie di «Caporalât», i aventôrs a colin dai nûi, ma o sperin che la sensibilitât si slargji. Chê altre sere, la partecipazion a la convigne di Pordenon e je stade buine, cun tante zoventût, cui sindicâts e une vore di operadôrs. O vin ancje di strenzi la rêt cun chês altris realtâts dal teritori e de region (come i partners di «Rural social act», atîfs te zone di Cjasarse e di San Vit e tai mandaments dulà ch'e opere la Cooperative «Aesontius»)».

## I imprenditôrs di ce bande stano?

«Tancj di lôr a fasin fente di no savê; altris di lôr, impen, no son propit interessâts di savê ce ch'al sucêt. Ma dongje di chei ch'a cirin di fâ i furbos, a son ancje chei ch'a cirin di regolarizâ i lavoradôrs».

## Ancje chi, jentrie la Mafie?

«I fruts plui sveâts ch'o seguîm, cuant ch'a fevelin di «Caporalato», a çacarin di «Mafie»».

par cure di Mario Zili

## S. Messe in marilenghe

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade ogni sabide a 5 e mieze soresere (17.30), li de capele de «Puritât», daprûf dal domo. Sabide ai 13 di Novembar al cjantarà messe pre G. Gabassi. Radio Spazio e trasmet sul moment, ogni setemane, dute la liturgjie.

## Peraulis in dismentie par cure di Mario Martinis

## SEGLOT

s.m. = secchio

(dal latino *sītula*, attraverso la forma parlata *sīcla*, da cui si sono originati i diminutivi *sitellus*, *sitella*)

Il cjavâl al à bevût cuasi doi seglots di aghe.

Il cavallo ha bevuto quasi due secchi d'acqua.

## SELE

s.f. = secchia di legno a doghe

(dal latino *sītula*, attraverso la forma parlata *sīcla*)

Par Pasche gno barbe nus à regalât une sele gnove pal poç.

Per Pasqua mio zio ci è regalato una secchia nuova per il pozzo.

## SFLANDORÂ

v. = splendere, risplendere

(da *flambare*, adattamento del francese *flamber*, continuatore del latino *flammare* «infiammare, bruciare; eccitare; ardere» con intrusione di *splendere*, dal latino *splendĕre* «risplendere»)

La lune plene e sflandore te gnot di Jugn sclarint dute la plane.

La luna piena risplende nella notte di giugno rischiando tutta la piana.

## SENEÔS

agg. = bramoso, desideroso

(forma denominale dal friulano *sen* «voglia, bisogno», a sua volta dal francone *sin*, sinn «senno, tendenza»)

Tu jeris tant seneôs di viodile.

Tu eri tanto desideroso di vederla.

## SEMULE

s.f. = crusca (dal latino *\*simula*, per *simila*, di possibile origine mediterranea)

Se no vês vene, dâit al cjavâl almancul un pôc di semule.

Se non avete avena, date al cavallo almeno un po' di semola.

## SFANTÂSI

v. = svanire

(dal veneziano *sfantâr*, a sua volta da *\*s(tra)fantar(se)*, la parola si è creata in ambiente greco-latino, continuatrice di un greco dialettale *aphantizo* «sparire» con il prefisso *s-* al posto di *a-*)

I rais de albe a sfantin la fumadice di Setembar.

I raggi dell'alba fanno svanire la nebbiolina di settembre.